

## *Гертрауд Маринелли-Кёниг*

PhD, старший научный сотрудник, Институт культурологии и истории театра, Австрийская академия наук, Вена, Австрия.  
1010, Postgasse 7/4, Wien. E-mail: gertraud.marinelli@oeaw.ac.at

### **Франц Сартори: ученый, публицист, цензор**

Статья посвящена уроженцу Штирии литератору Францу Сартори, который наряду с писательской сделал блестящую бюрократическую карьеру — возглавил отдел цензуры в полицейском ведомстве в Вене. После того как Наполеон покинул столицу Австрийской империи, Франц II (I) и князь Клеменс Меттерних, канцлер Австрийской империи, в 1811 г. приступили к реорганизации цензуры. Сартори прославился как автор путеводителей, научных работ по зоологии, ботанике и спелеологии. Вскоре его пригласили войти в редакционные коллегии авторитетных венских журналов. Несмотря на внушительный объем обязанностей цензора, Сартори продолжал публиковать художественные произведения как весьма плодовитый писатель. В статье рассматривается его последняя публикация — история всех литературных культур Габсбургской монархии. Автор замыслил показать, что в Австрии существовала богатая многоязычная литературная традиция. Второй том должен был быть посвящен истории литературы на немецком языке, но автор умер, не успев завершить задуманное. При обзоре литературы на славянских языках он активно пользовался трудом П. Й. Шафарика «История славянского языка и литературы всех наречий» (1826). На этом основании Сартори был обвинен в плагиате, что до сих пор негативно сказывается на оценке книги и репутации автора.

*Ключевые слова:* Габсбургская государственная администрация, начало XIX в., обязанности главного цензора, оценка Франца Сартори как ученого

Цитирование: *Маринелли-Кёниг Г.* Франц Сартори: ученый, публицист, цензор // Центральноевропейские исследования. 2020. Вып. 3(12) / гл. ред. О. В. Хаванова. М.: Институт славяноведения РАН; СПб.: Нестор-История, 2021. С. 269–287. DOI: 10.31168/2619-0877.2020.3.12

Так называемый Предмартовский период в Австрийской империи — годы между окончанием Наполеоновских войн (Венский конгресс 1815 г.) и началом революции 1848 г. — стали временем политических репрессий и ограничения духовной свободы (система Меттерниха). Цензура стала частью государственного контроля. Нарушение

распоряжений о книжной цензуре декретом 1804 г. было названо «серьезным проступком политического характера»<sup>1</sup>. Изучение механизмов цензуры и ее влияния на духовную жизнь общества началось в середине XIX в.<sup>2</sup> В последнее время вышли в свет исследования Н. Бахляйтнера о цензуре в Австрии в 1751–1848 гг.<sup>3</sup> и компендиум под редакцией М. Вёгербауэра и др. о цензуре в чешской литературе с 1749 по 2014 г.<sup>4</sup>

В статье предлагается краткий очерк карьеры ученого, писателя и журналиста Франца Сартори, который на посту главы цензурного ведомства имел прямое отношение к репрессивной политике государства. Он начал как ученый в области естественных наук, специализируясь в зоологии, ботанике, спелеологии и топографии. Получив должность цензора, создал ряд трудов, которые не отвечали строгим критериям научности и представляли собой не что иное, как описание разных сфер жизни композитарной Австрийской империи с позиций журналиста. В конце жизни Сартори предпринял попытку написать книгу об истории литератур народов Габсбургской монархии, но успел завершить только первую из двух частей задуманного труда, поэтому и масштабное по замыслу сочинение, и сам Сартори вскоре были преданы забвению.

Франц Сартори (1782–1832) был родом из Штирии. Он появился на свет 7 марта 1782 г. в Унцмаркте в семье служащего в имениях князей Шварценбергов. Сто лет спустя городок превратился в станцию на Южной железной дороге, соединившей Вену с Триестом. Вскоре была проложена узкоколейка из Унцмаркта вдоль р. Мур, связавшая Штирию с Зальцбургом. Так обширные лесные владения князей Шварценбергов, которыми этот род по сей день управляет из замка в Мурау, стали доступны для общественного транспорта. Это был «высококняжеский шварценберговский замок Шраттенберг» близ Унцмаркта, где часто оставались на ночлег знатные гости, пока

<sup>1</sup> Verordnungen, das Bücher-Censurwesen betreffend // *Annalen der Literatur und Kunst. Intelligenzblatt*. 1804. Bd. 3. S. 33–39. Факсимиле декрета опубликовано в: Marinelli-König 1990: xxi–xxiv.

<sup>2</sup> Wiesner 1847; Houben 1924; Houben 1925; Houben 1928; Marx 1956; Marx 1958; Marx 1959. Некоторые ценные исследования остались, к сожалению, в рукописи. В свое время Джон Каллир позволил мне познакомиться с текстом его магистерской диссертации *The Censorship in Austria 1809–1824* («Цензура в Австрии в 1809–1824 гг.»), которую он защитил в Колумбийском университете.

<sup>3</sup> Bachleitner 2017.

<sup>4</sup> Wögerbauer [et al.] (red.) 2015.

в 1915 г. он не сгорел при пожаре. Император Иосиф II (1765/1780–1790 гг.) посетил его дважды, в 1760 и 1782 г., принц Карл Александр Лотарингский (1712–1780) — в 1765 г., эрцгерцогиня Мария Каролина (1752–1814) — в 1788 г.; с 3 по 7 апреля 1797 г. в замке квартировал Наполеон Бонапарт с 300 чел. свиты; в 1799 г. фельдмаршал А. В. Суворов (1730–1800) с 1400 чел. разместил в замке штаб-квартиры<sup>5</sup>.

Отец Франца Сартори дружил с Бенедиктом Францем Иоганном Херманом (1755–1815), который под именем Ивана Филипповича Германа сделал карьеру в Российской империи — занимал должность начальника Екатеринбургского горного правления (*Oberberghauptmann und Befehlshaber zu Katharinenburg in Sibirien*). Они познакомились, когда вместе состояли на службе у Шварценбергов в поместье Мурау. В одной газетной заметке 1814 г. говорилось, что император Александр I, проезжая через Брук-на-Муре, намеревался навестить жившего там брата Хермана<sup>6</sup>.

Франц Сартори прослушал в Граце курс философии, в 1802 г. вступил в орден францисканцев, где занял должность бухгалтера, но уже в 1804 г. распрощался с монашеской жизнью. Он стал редактором издававшейся в Граце *Zeitschrift für Innerösterreich* («Внутри-австрийский журнал») и позиционировал себя как писатель-краевед. В 1806 г. он опубликовал книгу о герцогстве Штирия<sup>7</sup>, в 1808 г. — сочинение о штирийской фауне, которое до сих пор высоко ценится в научных кругах<sup>8</sup>. В том же году Сартори перебрался в Вену. Поддержку ему оказал крупнейший ботаник того времени Йозеф Август Шульте (1773–1831), вверивший ему в 1807 г. руководство редакцией журнала *Annalen der Literatur des österreichischen Kaisertums* («Анналы литературы Австрийской империи»), поскольку сам получил должность профессора химии и ботаники в Краковском университете.

В 1807 г. Сартори приступил к изданию топографических описаний особо выдающихся мест монархии. Публикация состояла из четырех

<sup>5</sup> Ср.: Das fürstl. Schwarzenbergische Lustschloß Schratzenberg in der obern Steyermark // Erneuerte vaterländische Blätter. 1820. XII 20: 405–406. № 102.

<sup>6</sup> Ср.: Benedict Franz Johann Hermann // Vaterländische Blätter für den österreichischen Kaiserstaat. 1814. XII 10: 465. № 99. Цит. по: Marinelli-König 1990: 465.

<sup>7</sup> *Sartori F.* Skizzirte Darstellung der physikalischen Beschaffenheit und der Naturgeschichte des Herzogthumes Steyermark. Als Grundlage zur Beförderung und Verbesserung der Oekonomie und des Bergbaues in diesem Lande. Sammt zweckmässigen Mitteln zur Vervollkommung [sic] dieser wichtigen Gegenstände. Grätz: Joh. Andr. Kienreich, 1806.

<sup>8</sup> Ср.: Kreissel, Frantz 1995.

частей и называлась «Чудеса природы в Австрийской империи»<sup>9</sup>. Тематика никоим образом не ограничивалась исключительно туристическими достопримечательностями. Под «природными чудесами» Сартори понимал, например, месторождения полезных ресурсов, такие как соляные копи Шовара в Венгрии<sup>10</sup>, шахты Кремница и Шемница в Венгрии<sup>11</sup>, Ртутный прииск Идрия в Крайне<sup>12</sup>. Он также называл природными чудесами горы Крконоше или минеральные воды Богемии (Чехии). Его очерки о карстах и пещерах и палеонтологических находках не утеряли научной ценности по сей день<sup>13</sup>. В 1808 г. Сартори защитил диссертацию на соискание ученой степени доктора медицины Эрлангенского университета<sup>14</sup>. В том же году в свет вышел его справочник растений Штирии<sup>15</sup>. В 1809 г. он издал краеведческий труд в четырех частях о землях и народностях монархии<sup>16</sup>.

Вскоре началось восхождение Сартори к должности главного цензора империи. Для этого периода в распоряжении ученых есть основанное на источниках высокоинформативное исследование Вильгельма Шембора о цензурном ведомстве, в том числе о карьере Франца Сартори — одного из трех сотрудников<sup>17</sup>. После ухода Наполеона из Вены встал вопрос о воссоздании цензурного ведомства, подчиненного непосредственно императору. Сартори находился в хороших отношениях

<sup>9</sup> *Sartori F.* Naturwunder des Oesterreichischen Kaiserthumes: 4 Teile. Wien: Verlag Ant. Doll, 1807–1809; *Idem.* Naturwunder des Oesterreichischen Kaiserthumes: 2 Teile. 2. verbesserte und vermehrte Aufl. Wien: Verlag Ant. Doll, 1810; *Idem.* Naturwunder und außerordentliche Naturerscheinungen unserer Zeit in dem österreichischen Kaiserthume. Eine Fortsetzung der österreichischen Naturwunder: 2 Teile. Grätz: J. A. Kienreich, 1821.

<sup>10</sup> *Sartori F.* Die Saline zu Sôvár in Ungern // *Idem.* Naturwunder des Oesterreichischen Kaiserthumes. 1809. Т. III. S. 143–153. Речь идет о населенном пункте Тотшовар, ныне это Соливар — район г. Прешова в Словакии.

<sup>11</sup> *Sartori F.* Die Bergwerke zu Kremnitz und Schemnitz in Ungern // *Idem.* Naturwunder des Oesterreichischen Kaiserthumes. 1810. Т. I. S. 21–34.

<sup>12</sup> *Sartori F.* Das Quecksilberbergwerk zu Idria in Krain // *Idem.* Naturwunder des Oesterreichischen Kaiserthumes. 1810. Т. I. S. 221–228.

<sup>13</sup> Ср.: Mattes 2019: 452–454. В лексиконе упомянуты современники Сартори — Самуэль Бредецкий (1772–1812), Ласло Бартоломеидес (1754–1825), Франц Йозеф Ганнибал фон Гогенварт (1771–1844) и Матяш Бел (1684–1749).

<sup>14</sup> Ср.: Reitterer 1988.

<sup>15</sup> *Sartori F.* Specimen nomenclatoris plantarum phaenogamarum in Styria sponte crescentium. Wien: Ant. Doll, 1808.

<sup>16</sup> *Sartori F.* Länder- und Völkermerkwürdigkeiten des österreichischen Kaiserthumes. 4 Teile. Wien: Verlag Ant. Doll, 1809.

<sup>17</sup> Schembor 2010.

с эрцгерцогом Иоганном (1782–1859), и тот замолвил за писателя слово при выборе претендента на замещение вакантной должности канцеляриста. С кончиной Йозефа Кёдерля (1772–1810) освободилось место начальника, и Сартори принял участие в конкурсе<sup>18</sup>. К сожалению, документация, относящаяся к назначению главы ведомства, по всей видимости, не сохранилась; так или иначе, Сартори возглавил цензурное ведомство и пребывал в должности до самой смерти 31 марта 1832 г.<sup>19</sup>

В 1811 г. Сартори издал описание путешествия по Каринтии и Штирии (ныне эта часть провинции входит в состав Словении)<sup>20</sup>, в котором подверг столь острой критике положение дел в крае, что в Вене потребовали от окружного головы дать соответствующие разъяснения<sup>21</sup>.

Сартори можно с полным правом назвать пионером зарождавшейся австрийской журналистики. Бенедикт Андерсон сделал вывод, что появление журнализма связано с рождением чувства коллективной сопричастности на начальной фазе национализма<sup>22</sup>. В эпоху Клеменса Меттерниха (1773–1859) чувством «мы» через средства массовой информации предстояло охватить всю композитарную Габсбургскую монархию. После 1806 г., когда Габсбурги сложили с себя титул императоров Священной Римской империи, возникла потребность в новых ориентирах.

Сартори выполнял функции редактора в следующих выходивших в Вене ученых журналах, которые занимали более или менее прочное положение на рынке печатной продукции: в 1807–1808 гг. — *Neue Annalen der Literatur des österreichischen Kaiserthumes* («Новые анналы литературы Австрийской империи»); в 1809–1812 гг. — *Annalen der Literatur und Kunst in dem österreichischen Kaiserthum* («Анналы литературы и искусства в Австрийской империи», с 1810 г. переименован в *Annalen der Literatur des Inn- und Auslandes*, или «Анналы литературы в стране и за границей»); в 1808–1820 гг. — *Vaterländische Blätter für den österreichischen*

<sup>18</sup> Schembor 2010: 41–45.

<sup>19</sup> Schembor 2010: 53.

<sup>20</sup> *Sartori F. Neueste Reise durch Oesterreich ob und unter der Ens, Salzburg, Berchtesgaden, Kärnthen und Steyermark: in statistischer, geographischer, naturhistorischer, ökonomischer, geschichtlicher und pittoresker Hinsicht unternommen: 3 Teile. Wien: Ant. Doll, 1811.*

<sup>21</sup> Schembor 2010: 50–52. Ср.: Erdmann 2017: 274–280.

<sup>22</sup> Андерсон 2016: 87.

*Kaiserstaat* («Патриотическая газета австрийской имперской столицы»); в 1813–1816 гг. — *Wiener Allgemeine Literaturzeitung* («Венская всеобщая литературная газета»). Эти периодические издания также сыграли роль в возрождении славянских культур<sup>23</sup>. В них были опубликованы австро-славистские тезисы Ернея Копитара (1780–1844), антологии сербского фольклора Вука Караджича (1787–1864), представлены публике знаменитые фальсификаты «Краледворская рукопись» (1817) и «Зеленогорская рукопись» (1818). Сартори прекрасно понимал роль прессы в создании «единого коммуникационного пространства»<sup>24</sup>. Судя по документам цензурного ведомства, Меттерних был недоволен изданием одной единственной политической газеты в монархии — *Oesterreichisch-kaiserliche privilegierte Wiener Zeitung* («Австрийско-императорская привилегированная венская газета», выходила в свет с 1703 г.); она, по мнению канцлера, была настолько тенденциозной, что читатели переставали доверять печатному слову<sup>25</sup>.

В должности главного цензора Сартори опубликовал ряд краеведческих работ в духе «патриотической программы», нацеленной на пробуждение чувства сопричастности к единому государству<sup>26</sup>. Констант фон Вурцбах (1818–1893) в биографическом лексиконе

<sup>23</sup> См. тома аннотированного содержания венских научных журналов и развлекательных газет, опубликованные в серии «Wiener Vormärz-Slavica» («Венская Slavica Предмартовского периода») в 1990–2018 гг. в издательстве Австрийской академии наук. URL: <https://www.oeaw.ac.at/ikt/publikationen/slavica> (дата обращения: 03.12.2020). Ср.: Marinelli-König 1990; Marinelli-König 2011.

<sup>24</sup> В последнее время круг проблем, связанных с (коллективной) памятью, особо активно исследовал авторитетный австрийский историк Мориц Чаки, см.: Csáky 2010; Csáky 2019; Csáky 2020.

<sup>25</sup> Schembor 2010: 186–196. (Параграф «Заботы о *Wiener Zeitung* [“Венская газета”] и *Pressburger Zeitung* [“Пресбургская газета”]»).

<sup>26</sup> В генеральном каталоге библиотек Чехии перечислено 72 работы Ф. Сартори, см.: <https://aleph.nkp.cz/F/KABFF56Q1NS7BLXHVHGYHENH81B49HS492SGVEMRQKM3AFDKJIT-19551?func=short-rank&action=RANK&W01=Franz&W02=Sartori> (дата обращения: 10.11.2020). В качестве редактора см.: Taschenbuch für Carlsbads Curgäste, wie auch für Liebhaber von dessen Naturschönheiten. Wien, Prag und Carlsbad: Haas, 1817; Oesterreichs Tibur oder Natur- und Kunstgemähde aus dem österreichischen Kaiserthume. Wien: Ant. Doll, 1819. Как автор: Die Burgvesten und Ritterschlösser der österreichischen Monarchie. Nebst einer topographisch-pittoresken Schilderung ihrer Umgebungen, der Familienkunde ihrer ehemaligen und jetzigen Besitzer, der Lebensweise und Charakteristik des Ritterthums und den Geschichten und Sagen der österreichischen Vorzeit. 8 Teile. Brünn: Traßler, 1819–1820; Geschichte und Beschreibung der merkwürdigen Gotteshäuser, Stifter und Klöster: 2 Teile. Brünn: Traßler, 1820.

Австрийской империи оценил это «книгоизвержение» негативно: «Большая часть его работ, в особенности те, что вышли в Брюнне в издательстве Траслера, не что иное, как дешевые подделки»<sup>27</sup>.

Сартори нашел для себя новую область литературной деятельности в написании кратких переложений сочинений о путешествиях и географических открытиях. К этой категории можно отнести его собственную версию мемуаров венгерского авантюриста графа Морица Августа Бенъовского (1746–1786), вышедшую в свет в 1816 г. в трехтомнике патриотических исторических очерков<sup>28</sup>. В 1818 г. без указания авторства был опубликован масштабный обзор путешествий и открытий в шести частях<sup>29</sup>, годом позже — новый краеведческий обзор дальних экзотических стран (в двух частях)<sup>30</sup>. В том же году Сартори издал календарь<sup>31</sup> и начал работу над «Лексиконом ученых монархий»<sup>32</sup>.

<sup>27</sup> Wurzbach 1874: 245.

<sup>28</sup> Ср.: Sartori F. Pantheon denkwürdiger Wunderthaten volksthümlicher Heroen und furchtbarer Empörer des österreichischen Gesamt-Reiches. Wien: Haas'sche Buchhandlung, 1816. Также ср.: *Marinelli-König G.* Auf den Spuren von Benyovszky im Wiener Vormärz (und darüber hinaus) und bei Franz Sartori // Benyovszky, ein mitteleuropäischer Held / hrsg. von K. Blaskó, A. Woldan (в печати).

<sup>29</sup> [Franz Sartori]. Ueberlieferungen aus der neuen Welt, oder die Staaten, Colonien und Völker jenseits des Meeres, der Schauplatz gewaltiger Ereignisse, das Augenmerk von ganz Europa. Merkwürdigkeiten des natürlichen, bürgerlichen und politischen Zustandes von Nord- und Südamerika, den Seeräuberstaaten, und China, insbesondere von Brasilien, Chili, Neuspanien, St. Domingo, St. Helena, Ceylon, Süd- Ost- und West-Indien, dem Freystaat Ohio u.s.w. Nach den jüngsten Entdeckungsreisen und interessantesten Gemälden Mawe's, Humboldt's, Azaras, Kisters, Perins, Krusensterns, Kotzebue's des jüngern, Liechtensteins, Mac-Kinens, Depons, Malouets, Skiners, Volney's, Elphinstone's, Campbell's u.a.: 6 Bde. Brünn: gedruckt bei Joseph Georg Traßler, 1818.

<sup>30</sup> [Franz Sartori]. Naturgemälde der neu entdeckten Polar- und Tropenländer, oder Merkwürdigkeiten der neuen Welt; der Urbewohner, ihrer Beschaffenheit, Sprache, Sitten und Gebräuche, der Thier- und Pflanzenwelt, der Lage, des Klima [sic], der Jahreszeiten, der Ebenen und Berge, der Quellen und Ströme, u. s. w.: 2 Teile. Brünn: gedruckt bei Joseph Georg Traßler, 1818.

<sup>31</sup> Gemeinnütziger und erheiternder Haus-Kalender für das österreichische Kaisertum, vorzüglich für Freunde des Vaterlandes oder Geschäfts-, Unterhaltungs- und Lesebuch auf das gemeine Jahr [...] für alle Classen des Adels, der Geistlichkeit, des Militärs, der Honoratioren und Bürger der gesammten österreichischen Monarchie. Wien: Strauß: 1819–1848. См. также на странице Городской библиотеки Вены: URL: <https://www.digital.wienbibliothek.at/wbrobv/periodical/titleinfo/2888629> (дата обращения: 02.11.2020).

<sup>32</sup> Ср.: Notizen über einen um die Topographie, Statistik und Geschichte hochverdienten Schriftsteller Mährens. (Aus Dr. Franz Sartori's handschriftlichem "Gelehrtenlexikon

Возникает вопрос, где Сартори брал время, чтобы выполнять свои прямые обязанности цензора? Верховное придворное полицейское и цензурное управление предписывало, чем следовало заниматься руководителю цензурного ведомства. В том числе «первому аудитору в соответствии с высочайшим указом <...> надлежало давать разрешение в печать». Для этого недостаточно было просто поставить подпись, потому что «ему приходится <...> иметь дело с отечественной литературой <...>. Таким образом, только он обеспечивает цензурирование всех рукописей и произведений, представленных для переиздания». В его обязанности входило «еженедельное ведение журнала рукописей и оттисков, которые должны быть переданы в полицейско-цензурное ведомство»<sup>33</sup>. Работы было немало. Например, в 1823 г. число запретов на печать литературных произведений достигло 698, дозволений (*Imprimatur*) составило 2930; 205 рукописей были запрещены, 3086 — разрешены<sup>34</sup>.

В «Австрийском биографическом лексиконе»<sup>35</sup> наиболее ценными названы две работы Сартори, написанные им на склоне жизни: материалы по истории наводнения в Вене в 1830 г. (в двух частях)<sup>36</sup> и история литератур Габсбургской монархии. Заголовок первой части сочинения «Дни опасности и спасения от бедствия в Вене» содержит топографическое описание города того времени: «Достоверное описание неслыханного наводнения Вены, а именно пригородов Леопольдштадт, Егерцайль, Росау, Тури, Лихтенталь, Альтан, Альзерфорштадт, Ландштрассе, под Вайсгреберном, Эрдбергом, на Ротентурмштарссе, Адлергассе, на Фишмаркте и Зальцгрисе во внутреннем городе, и районов, прилегающих к течению Дуная». Здесь

---

der österreichischen Monarchie”) // Erneuerte vaterländische Blätter. 1818. XII 5: 387–388. № 97; 1818. XII 19: 404. Речь идет о Ф. Й. Швое (1742–1806).

<sup>33</sup> Schembor 2010: 46; Bachleitner 2017.

<sup>34</sup> Bachleitner 2017: 157.

<sup>35</sup> Reitterer 1988.

<sup>36</sup> Wien's Tage der Gefahr und die Retter aus der Noth [...]. Von Franz Sartori, k. k. Regierungs-Secretär, Vorsteher des Central-Bücher-Revisions-Amtes, Curator der ersten österreichischen Sparkasse und damit vereinigten allgemeinen Versorgungsanstalt und mehrerer gelehrten Gesellschaften Mitglieder. Wien: Gedruckt im Verlage bei Carl Gerold, 1830; второй том, как следует из названия, был посвящен «описанию неслыханного наводнения площадей расположенных по обим берегам Дуная земель Австрии по эту сторону Эннса» (*Eine Beschreibung der unerhörten Ueberschwemmung des flachen an der Donau gelegenen Landes in Oesterreich unter der Enns*) и вышел в свет в 1832 г. в издательстве «Карл Герольд» (*Verlag Carl Gerold*) в Вене.



в полной мере раскрылся талант Сартори-журналиста. В ином жанре написана история литератур. По замыслу, в сочинении в двух частях должны были быть представлены все литературы, существовавшие в Габсбургской монархии. На самом деле в свет вышла только первая часть, в которой речь шла о не-немецкоязычных литературах<sup>37</sup>. Во второй части должно было говориться о состоянии немецкой литературы в композитарном австрийском государстве.

У Сартори была дурная слава, которая сопровождает его имя вплоть до наших дней. В недавно вышедшей в свет фундаментальной книге Питера Дрюса «Немецкоязычная рецепция славянских литератур» труд Ф. Сартори назван «обзором на грани плагиата»<sup>38</sup>. Основанием для подобных обвинений послужили почти дословные заимствования из эпохального труда Павла Йозефа Шафарика (1795–1861) «История славянского языка и литературы всех наречий», опубликованного в 1826 г. в Буде<sup>39</sup>. На самом деле во «Введении» к главе о славянских литературах Сартори пояснял, что считал целесообразным использовать недавно вышедшую из печати книгу Шафарика.

Я считаю для себя самым целесообразным придерживаться «Истории славянского языка и литературы» Шафарика отчасти потому, что он *новейший* писатель, который рассмотрел славянский язык и литературы *всех* наречий, отчасти потому, что он, как уроженец Австрийской монархии, вызвал у меня доверие своими суждениями с точки зрения истинности и основательности данных и источников. Я позволил себе по понятным причинам отклониться от последовательности, избранной Шафариком, и начинаю, что справедливо, с Богемии и Моравии и близких им с точки зрения своего диалекта

<sup>37</sup> Сочинение имело пространный заголовок: Historisch-ethnographische Übersicht der wissenschaftlichen Cultur, Geistesthätigkeit und Literatur des österreichischen Kaiserthums nach seinen mannigfaltigen Sprachen und deren Bildungsstufen. In skizzirten Umrissen bearbeitet von Dr. Franz Sartori, k. k. Regierungs-Sekretär, Vorsteher des Central-Bücher-Revisions-Amtes, Curator der ersten österr. Spar-Casse und damit vereinigten allgemeinen Versorgungsanstalt, und mehrerer gelehrten Gesellschaften Mitgließe. Erster Theil. Mit einem Anhang: das Vater unser in den Sprachen und Typen der verschiedenen in der österreichischen Monarchie einheimischen Nationen darstellend. Wien: Gedruckt und im Verlage bei Carl Gerold, 1830. URL: [https://reader.digital-sammlungen.de/de/fs1/object/display/bsb10734913\\_00005.html](https://reader.digital-sammlungen.de/de/fs1/object/display/bsb10734913_00005.html) (дата обращения: 23.11.2020).

<sup>38</sup> Drews 2017: 312. То же самое относится к работе Эрнста фон Ольберга «Исторический обзор славянского языка» (см.: Olberg 1837). Ср.: Marinelli-König 2019.

<sup>39</sup> Schaffarik 1826.

словаков, за которыми следуют поляки, далее славяносербы греческого обряда (в Венгрии, Славонии и Далмации), затем славяносербы-католики (далматинцы, боснийцы, славонцы и хорваты) и, наконец, завершаю славянскую литературу вендами (словенцами. — Г.М.-К.) в Иллирии, Каринтии и Штирии<sup>40</sup>.

Сартори сократил отдельные главы, но пассажи, которые позаимствовал, привел в точности как у Шафарика. Он также сохранил систематику, выработанную Шафариком, и отказался от идеи добавления собственных комментариев.

Сартори заимствовал слово в слово целые абзацы, как показано в таблице, из одноименных глав книги Шафарика:

Название главы	Шафарик	Сартори
«История чешского языка и литературы»	С. 289–369 (80 стр.)	С. 16–32 (16 стр.)
«История языка и литературы словаков»	С. 370–398 (28 стр.)	С. 33–41 (8 стр.)
«История польского языка и литературы»	С. 399–478 (77 стр.)	С. 42–62 (20 стр.)
«История языка и литературы славяносербов греческого обряда»	С. 191–220 (29 стр.)	С. 63–74 (11 стр.)
«История языка и литературы славяносербов латинского обряда и хорватов»	С. 226–270 (54 стр.)	77–94 (17 стр.)
«История словенского языка и литературы»	С. 271–288 (17 стр.)	103–108 (5 стр.)

Можно ли утверждать, что речь здесь идет именно о плагиате? В «защиту» Сартори в качестве контраргумента можно привести подробную биографию Шафарика, написанную его зятем, известным историком Йозефом Йиречек (1825–1888), который досконально осветил отдельные этапы карьеры ученого тестя. Если скандал с плагиатом действительно имел бы место, это нашло бы отражение в книге, написанной в 1865 г., когда не нужно было опасаться цензуры<sup>41</sup>. По мнению венгерского ученого Иштвана Фрида, высказанному в ответном письме на мой запрос, сведений об обвинениях против Сартори относительно главы «Венгерская литература» (с. 103–149) не сохранилось.

В книге содержались также следующие главы: «Валашский язык и литература в Венгрии и Трансильвании» (с. 150–179); «Новогреческая литература в Австрийской монархии» (с. 180–207); «Итальянская литература в Королевстве Ломбардии и Венеции, в Далмации,

<sup>40</sup> Sartori F. Historisch-ethnographische Übersicht. S. 14.

<sup>41</sup> Jireček 1865.

Иллирии и Тироле» (с. 208–263); «Армянская литература в Венеции и Вене» (с. 264–302); «Литература на иврите и книгопечатание в Австрии, Богемии, Моравии, Галиции и Вергрии» (с. 303–342); «Список сочинений на иврите, изданных в императорско-королевских землях в последнее десятилетие XVIII в.» (с. 343–361); «Список сочинений религиозного, морального, научного и поэтического содержания на иврите, написанных местными иудеями и напечатанных в стране в этом столетии» (с. 362–365); «Восточная литература» (с. 366–416); «Дополнение о типографии восточных языков в Австрийской империи» (с. 417–432); «Приложение. “Отче наш” на языках и в шрифтах Австрийской империи»<sup>42</sup>. К написанию истории литератур Сартори могло побудить то, что он не был собственно литератором и ранее никогда не занимался этим предметом.

История литератур Франца Сартори была предана забвению. О ней вспомнил историк литературы Гюнтер Вюттшенс в 1968 г. в статье «Значение славянских литератур для Австрии» и в других исследованиях<sup>43</sup>. Что значил этот труд для самого Сартори? Цитируя писателя, Вюттшенс утверждал, что тот хотел «поднять голос против того пренебрежения и низкой оценки, которую ученая Германия демонстрировала в адрес Австрии, прежде всего — относительно литературных достижений, будь то пространство композитарной монархии или сфера немецкой литературы», исправить картину и поставить под вопрос доминирующую роль «великогерманской литературы». Во второй части труда должна была бы идти речь о немецкой литературе Габсбургской монархии<sup>44</sup>.

С высоты дня сегодняшнего можно сказать, что общая картина немецкоязычных литератур и научных трудов в Чешских землях, Венгерском королевстве, Трансильвании, Каринтии, современном Южном Тироле, Галиции и Буковине, наконец, современной

<sup>42</sup> Текст молитвы «Отче наш» приводился на следующих языках и диалектах: немецкий, латинский, чешский, словацкий, польский, церковнославянский, хорватский, в том числе хорватский диалект Дёрской епархии, (в просторечье «*Wasserkroatisch*»), краинский, виндишский (окрестности Радкерсбурга, Люттенбурга и др.), венгерский, валахский, итальянский, древнегреческий, новогреческий, армянский, иврит, идиш, еврейское рукописное письмо, раввинский, халдейский, арабский, сирийский, фарси, турецкий.

<sup>43</sup> Wytrzens 1968; Wytrzens 1969, Цит. по: Wytrzens 2009: 77.

<sup>44</sup> Обзор содержания запланированной второй части см.: *Sartori F. Historisch-ethnographische Übersicht*. S. 10.

Австрии, будь она написана, сохранила бы память о навсегда утерянном или давно забытом литературном пейзаже<sup>45</sup>. По другому поводу я недавно задала провокационный вопрос: можно ли рассматривать этот обзор «научной культуры, духовной деятельности и литературы Австрийской империи согласно разнообразным языкам и уровням культуры», если точно цитировать заглавие, в качестве «империалистической махинации»? И поскольку Сартори, как в случае со славянскими литературами, опирался на созданные другими труды, доступный ученым материал вполне позволяет приписать ему это намерение<sup>46</sup>. Современная венская пресса высоко оценила его книгу, и никого не смущало, что речь идет о компиляции<sup>47</sup>.

Так или иначе, он был влиятельной фигурой. Когда Сартори брался за предмет, который прежде не привлекал внимания общества и не имел отношения к официальному национализму, это совсем не означало, что писатель противопоставлял себя политике властей. Верность правящему дому и истеблишменту Сартори выразил в самой что ни на есть верноподданнической манере во введении к труду. Он особо подчеркнул, что «не только писатели из разных классов гражданского общества» (гл. XIII), но «даже члены аристократических родов, составляющих счастье, благосостояние и гордость Австрии, заслужили себе на этом поприще славное имя» (гл. XIII). Писателей-аристократов набралось около сотни. Особого упоминания должны были удостоиться иерархи церкви и настоятели монастырей (гл. XIV), затем самые выдающиеся члены Общества Иисуса и, наконец, врачи (с перечислением имен).

То, что нарратив о «тюрьме народов» мог быть подвергнут ревизии не кем иным, как главой цензурного ведомства, не могло встретить понимания со стороны находившихся на подъеме «молодых» наций. Для зарождавшейся в то время германистики как научной дисциплины история литератур Сартори была бесполезна, поскольку в понятие «литература» он включал научную литературу, а беллетристике отводил подчиненное место, к тому же писал не о немецкоязычной литературе.

В качестве цензора Франц Сартори налагал ограничения на духовную свободу, приостанавливал и затруднял работу издательств

<sup>45</sup> *Sartori F.* Historisch-ethnographische Übersicht. S. 77.

<sup>46</sup> *Marinelli-König* 2009.

<sup>47</sup> Ссылки на обсуждения и анонсы книги см.: *Marinelli-König* 2011: 263–267.

и книжных магазинов<sup>48</sup> и превратился в «жандарма» режима, чего ему не простили потомки. Как публицист он часто прибегал к методу компиляции, за что его осуждали. Репутация Сартори как уважаемого ученого мужа не подлежит сомнению: он снискал ее в молодости, прежде чем поступил на государственную службу и занял должность цензора. Об этом говорит членство во многих научных обществах. Не менее велика заслуга Сартори в том, что он осознал значение превращения гетерогенной Габсбургской державы в единое коммуни-кационное пространство. Он считал сосуществование разных язы-ков и владение несколькими языками «культурным капиталом», что и стремился показать в истории литератур.

Таким образом, Ф. Сартори не довольствовался должностью цензора. Он продолжал активно публиковаться, главным образом на краеведческие темы. Его миссия заключалась, если употребить понятия той эпохи, в пропаганде патриотизма (*Vaterlandsliebe*) через любовь к родной стране (*Vaterlandskunde*). Сегодня имя его известно тем немногим, кто изучает Предмартовский период, прежде всего историю прессы.

*Перевод с немецкого О. В. Хавановой*

### **Список исторических географических названий**

Брюнн — ныне Брно в Чехии  
Кёрмёнцбаня — ныне Кремница в Словакии  
Пресбург — ныне Братислава в Словакии  
Шелмецбаня — ныне Банска Штьявница в Словакии  
Эперьеш — ныне Прешов в Словакии

### **Список сокращений**

ÖAW — Österreichische Akademie der Wissenschaften  
ÖBL — Österreichisches Biographisches Lexikon

### **Литература**

Андерсон 2016 — *Андерсон Б.* Воображаемые сообщества. Размышления об истоках и распространении национализма / пер. с англ. В. Николаева. М.: Кучково поле, 2016. 416 с.

---

<sup>48</sup> Убедительно показано в: Bachleitner 2017.

- Bachleitner 2017 — *Bachleitner N.* Die literarische Zensur in Österreich von 1751–1848. Wien; Köln; Weimar: Böhlau Verlag, 2017. 538 S.
- Csáky 2010 — *Csáky M.* Das Gedächtnis der Städte. Kulturelle Verflechtungen — Wien und die urbanen Milieus in Zentraleuropa. Wien; Köln; Weimar: Böhlau Verlag, 2010. 417 S.
- Csáky 2019 — *Csáky M.* Das Gedächtnis Zentraleuropas. Kulturelle und literarische Projektionen auf eine Region. Wien; Köln; Weimar: Böhlau Verlag, 2019. 392 S.
- Csáky 2020 — *Csáky M.* Habsburg Central Europe — ein komplexer Kommunikationsraum // Das habsburgische Babylon, 1848–1918 / hrsg. von A. Nuč, M. Wolf. Wien: Praesens, 2020. S. 21–39.
- Drews 2017 — *Drews P.* Die slavische Rezeption deutscher Literatur. Die Aufnahme deutscher Belletristik in den slavischen Literaturen von den Anfängen bis 1945. Berlin: wvb, 2017. 829 S.
- Erdmann 2017 — *Erdmann K.* “Kleines Wunderland, hart an der äußersten Grenze”. Bild der Länder des heutigen Slowenien in länderbeschreibender Literatur und Reiseberichten des 18. und 19. Jahrhunderts. Köln, 2017. 433 S. (рукопись). URL: [https://kups.ub.uni-koeln.de/7551/1/Erdmann\\_Wunderland\\_hart\\_an\\_der\\_aeussersten\\_Grenze.pdf](https://kups.ub.uni-koeln.de/7551/1/Erdmann_Wunderland_hart_an_der_aeussersten_Grenze.pdf) (дата обращения: 15.12.2020).
- Houben 1924 — *Houben H.H.* Verbotene Literatur. Von der Klassischen Zeit bis zur Gegenwart. Ein kritisch-historisches Lexikon über verbotene Bücher, Zeitschriften und Theaterstücke, Schriftsteller und Verleger. Berlin: Ernst Rowohlt Verlag, 1924. Bd. 1. 617 S.
- Houben 1925 — *Houben H.H.* Verbotene Literatur. Von der Klassischen Zeit bis zur Gegenwart. Ein kritisch-historisches Lexikon über verbotene Bücher, Zeitschriften und Theaterstücke, Schriftsteller und Verleger. Zweite, verbesserte Ausgabe. Dessau: Karl Rauch, 1925. Bd. 1. 623 S.
- Houben 1928 — *Houben H.H.* Verbotene Literatur. Von der Klassischen Zeit bis zur Gegenwart. Ein kritisch-historisches Lexikon über verbotene Bücher, Zeitschriften und Theaterstücke, Schriftsteller und Verleger. Bremen: Schönmeyer, 1928. Bd. 2. 603 S.
- Jireček 1865 — *Jireček J.* Paul Joseph Šafařík. Ein biographisches Denkmal. (Mit einem Porträt, gestochen von Professor Louis Jacoby) // Oesterreichische Revue. 1865. № 8. S. 1–73.
- Kreissel, Frantz 1995 — *Kreissel E., Frantz K.* Dr. med. Franz Sartori und seine grundlegende Veröffentlichung von 1808 über die Tierwelt der Steiermark // Mitteilungen Abteilung Zoologie des Landesmuseums Joanneum. 1995. Bd. 49. S. 97–99. URL: <https://www.zobodat.at/personen.php?id=16803&bio=full> (дата обращения: 07.12.2020).
- Marinelli-König 1990 — *Marinelli-König G.* Russland in den Wiener Zeitschriften und Almanachen des Vormärz (1805–1848). Ein Beitrag zur Geschichte

- der österreichisch-russischen Kultur- und Literaturbeziehungen. Wien: Verlag der ÖAW, 1990. 898 S.
- Marinelli-König 2009 — *Marinelli-König G.* Franz Sartoris Historisch-ethnographische Übersicht der wissenschaftlichen Cultur [...] des österreichischen Kaiserthums (1830) revisited: Kolonisierung/Integrierung der neuen südlichen und östlichen Gebietsgewinne // Kommunikation und Information im 18. Jahrhundert. Das Beispiel der Habsburgermonarchie / hrsg. von J. Frimmel, M. Wögerbauer. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2009. S. 65–75. (Buchforschung in Österreich, Bd. 5).
- Marinelli-König 2011 — *Marinelli-König G.* Die böhmischen Länder in den Wiener Zeitschriften und Almanachen des Vormärz (1805–1848). Tschechische nationale Wiedergeburt — Kultur- und Landeskunde von Böhmen, Mähren und Schlesien — Kulturelle Beziehungen zu Wien. Wien: Verlag der ÖAW, 2011. Teil I. 1027 S.
- Marinelli-König 2019 — *Marinelli-König G.* Peter Drews: Die slavische Rezeption deutscher Literatur. Die Aufnahme deutscher Belletristik in den slavischen Literaturen von den Anfängen bis 1945. Berlin: Wissenschaftlicher Verlag 2017. Ders.: Die deutschsprachige Rezeption slavischer Literatur. Die Aufnahme slavischer Belletristik im deutschsprachigen Raum von den Anfängen bis 1945. Berlin: Wissenschaftlicher Verlag 2017 // Germanoslavica. 2019. Jg. 30. H. 2. S. 118–132.
- Marx 1956 — *Marx J.* Die amtlichen Verbotslisten: zur Geschichte der vormärzlichen Zensur in Österreich // Mitteilungen des Österreichischen Staatsarchivs. 1956. Jg. 9. S. 150–185.
- Marx 1958 — *Marx J.* Die amtlichen Verbotslisten: Neue Beiträge zur Geschichte der österreichischen Zensur im Vormärz. Sonderdruck // Mitteilungen des Österreichischen Staatsarchivs. 1958. Jg. 11. S. 412–466.
- Marx 1959 — *Marx J.* Die österreichische Zensur im Vormärz. Wien: Verlag für Geschichte und Politik, 1959. 76 S.
- Mattes 2019 — *Mattes J.* Wissenskulturen des Subterranean. Vermittler im Spannungsfeld zwischen Wissenschaft und Öffentlichkeit. Ein biographisches Lexikon. Wien; Köln; Weimar: Böhlau Verlag, 2019. 572 S.
- Olberg 1837 — *Olberg E., von.* Geschichtliche Übersicht der slavischen Sprache in ihren verschiedenen Mundarten und der slavischen Literatur. Leipzig: Verlag von Johann Ambrosius Barth, 1837. 257 S.
- Reitterer 1988 — *Reitterer H.* Franz Sartori // ÖBL 1825–1950. Wien: Verlag der ÖAW, 1988. Bd. 9. S. 427–428.
- Schaffarik 1826 — *Schaffarik P.J.* Geschichte der slawischen Sprache und Literatur, nach allen Mundarten. Ofen: Mit kön. ung. Universitäts-Schriften, 1826. 524 S.
- Schembor 2010 — *Schembor F.W.* Meinungsbeeinflussung durch Zensur und Druckförderung in der Napoleonischen Zeit. Eine Dokumentation auf Grund

- der Akten der Obersten Polizei- und Zensurhofstelle. Wien, Phaidra der Universität Wien, 2010. URL: <http://phaidra.univie.ac.at/o:62678> (дата обращения: 08.12.2020).
- Wiesner 1847 — *Wiesner A.* Denkwürdigkeiten der oesterreichischen Zensur: vom Zeitalter der Reformazion bis auf die Gegenwart. Stuttgart: Krabbe, 1847. 436 S.
- Wögerbauer [et al.] (red.) 2015 — V obecném zájmu. Cenzura a sociální regulace literatury v moderní české kultuře 1749–2014 / red. M. Wögerbauer, P. Píša, P. Šámal, P. Janáček. Praha: Academia, Ústav pro českou literaturu AVČR, 2015. Sv. I. 1749–1938; Sv. II. 1939–2014. 1661 S.
- Wurzbach 1874 — *Wurzbach C., von.* Biographisches Lexikon des Kaiserthums Oesterreich. Wien: Verlag L. C. Zamarski, 1874. Bd. 28. 396 S.
- Wytrzens 1968 — *Wytrzens G.* Die Bedeutung der slawischen Literaturen für Österreich // Österreich in Geschichte und Literatur. 1968. 12/10. S. 554–570.
- Wytrzens 1969 — *Wytrzens G.* Die Bedeutung der slawischen Literaturen für Österreich // Österreich in Geschichte und Literatur. 1969. 13. S. 24–33.
- Wytrzens 2009 — *Wytrzens G.* Slawische Literaturen — Österreichische Literatur(en) / hrsg. von F.B. Poljakov, S. Simonek. Bern; Berlin; Bruxelles u. a.: Peter Lang, 2009. 372 S. (Wechselwirkungen. Österreichische Literatur im internationalen Kontext. Bd. 12).

## References

- Anderson, B., 2016. *Voobrazhaemye soobshchestva. Razmyshleniia ob istokakh i rasprostraneni natsionalizma* [Imagined communities. Reflections on the origin and spread of nationalism], transl. by V. Nikolaev, Moscow: Kuchkovo Pole, 416 p. (in Rus.)
- Bachleitner, N., 2017. *Die literarische Zensur in Österreich von 1751–1848.* Wien; Köln; Weimar: Böhlau Verlag, 528 p.
- Csáky, M., 2010. *Das Gedächtnis der Städte. Kulturelle Verflechtungen — Wien und die urbanen Milieus in Zentraleuropa.* Wien; Köln; Weimar: Böhlau Verlag, 417 p.
- Csáky, M., 2019. *Das Gedächtnis Zentraleuropas. Kulturelle und literarische Projektionen auf eine Region.* Wien; Köln; Weimar: Böhlau Verlag, 392 p.
- Csáky, M., 2020. Habsburg Central Europe — ein komplexer Kommunikationsraum. In: Nuč, A., Wolf, M., eds. *Das habsburgische Babylon, 1848–1918.* Wien: Praesens, pp. 21–39.
- Drews, P., 2017. *Die slavische Rezeption deutscher Literatur. Die Aufnahme deutscher Belletristik in den slavischen Literaturen von den Anfängen bis 1945.* Berlin: wvb, 829 p.



- Erdmann, K., 2017. "Kleines Wunderland, hart an der äußersten Grenze". *Bild der Länder des heutigen Slowenien in ländersbeschreibender Literatur und Reiseberichten des 18. und 19. Jahrhunderts*. Köln, 433 p. (manuscript). URL: [https://kups.ub.uni-koeln.de/7551/1/Erdmann\\_Wunderland\\_hart\\_an\\_der\\_aeussersten\\_Grenze.pdf](https://kups.ub.uni-koeln.de/7551/1/Erdmann_Wunderland_hart_an_der_aeussersten_Grenze.pdf) (accessed: 15.12.2020).
- Houben, H. H., 1924. *Verbotene Literatur. Von der Klassischen Zeit bis zur Gegenwart. Ein kritisch-historisches Lexikon über verbotene Bücher, Zeitschriften und Theaterstücke, Schriftsteller und Verleger*, 1. Berlin: Ernst Rowohlt, 617 p.
- Houben, H. H., 1925. *Verbotene Literatur. Von der Klassischen Zeit bis zur Gegenwart. Ein kritisch-historisches Lexikon über verbotene Bücher, Zeitschriften und Theaterstücke, Schriftsteller und Verleger*, 1, Second improved edition. Dessau: Karl Rauch, 623 p.
- Houben, H. H., 1928. *Verbotene Literatur. Von der Klassischen Zeit bis zur Gegenwart. Ein kritisch-historisches Lexikon über verbotene Bücher, Zeitschriften und Theaterstücke, Schriftsteller und Verleger*, 2. Bremen: Schünemann, 603 p.
- Jireček, J., 1865. Paul Joseph Šafařík. Ein biographisches Denkmal. (Mit einem Porträt, gestochen von Professor Louis Jacoby). *Oesterreichische Revue*, 8, pp. 1–73.
- Kreissel, E., Frantz, K., 1995. Dr. med. Franz Sartori und seine grundlegende Veröffentlichung von 1808 über die Tierwelt der Steiermark. *Mitteilungen Abteilung Zoologie des Landesmuseums Joanneum*, 49, pp. 97–99. URL: <https://www.zobodat.at/personen.php?id=16803&bio=full> (accessed: 07.12.2020).
- Marinelli-König, G. 1990. *Russland in den Wiener Zeitschriften und Almanachen des Vormärz (1805–1848). Ein Beitrag zur Geschichte der österreichisch-russischen Kultur- und Literaturbeziehungen*. Wien: Verlag der ÖAW, 898 p.
- Marinelli-König, G., 2009. Franz Sartoris Historisch-ethnographische Übersicht der wissenschaftlichen Cultur [...] des österreichischen Kaiserthums (1830) revisited: Kolonisierung/Integrierung der neuen südlichen und östlichen Gebietsgewinne. In: Fimmel, J., Wögerbauer, M., eds. *Kommunikation und Information im 18. Jahrhundert. Das Beispiel der Habsburgermonarchie*. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, pp. 65–75 (Buchforschung in Österreich. Bd. 5).
- Marinelli-König, G., 2011. *Die böhmischen Länder in den Wiener Zeitschriften und Almanachen des Vormärz (1805–1848). Tschechische nationale Wiedergeburt – Kultur- und Landeskunde von Böhmen, Mähren und Schlesien – Kulturelle Beziehungen zu Wien*, 1. Wien: Verlag der ÖAW, 1027 p.
- Marinelli-König, G., 2019. Peter Drews: Die slavische Rezeption deutscher Literatur. Die Aufnahme deutscher Belletristik in den slavischen Literaturen von den Anfängen bis 1945. Berlin: Wissenschaftlicher Verlag 2017. — Ders.: Die deutschsprachige Rezeption slavischer Literatur. Die Aufnahme slavischer Belletristik im deutschsprachigen Raum von den Anfängen bis 1945. Berlin: Wissenschaftlicher Verlag 2017. *Germanoslavica*, 30, 2, pp. 118–132.

- Marx, J., 1956. Die amtlichen Verbotslisten: zur Geschichte der vormärzlichen Zensur in Österreich. *Mitteilungen des Österreichischen Staatsarchivs*, 9, pp. 150–185.
- Marx, J., 1958. Die amtlichen Verbotslisten: Neue Beiträge zur Geschichte der österreichischen Zensur im Vormärz. Sonderdruck. *Mitteilungen des Österreichischen Staatsarchivs*, 11, pp. 412–466.
- Marx, J., 1959. *Die österreichische Zensur im Vormärz*. Wien: Verlag für Geschichte und Politik, 76 p.
- Mattes, J., 2019. *Wissenskulturen des Subterranean. Vermittler im Spannungsfeld zwischen Wissenschaft und Öffentlichkeit. Ein biographisches Lexikon*. Wien; Köln; Weimar: Böhlau Verlag, 572 p.
- Olberg, E., von, 1837. *Geschichtliche Übersicht der slavischen Sprache in ihren verschiedenen Mundarten und der slavischen Literatur*. Leipzig: Verlag von Johann Ambrosius Barth, 257 p.
- Reitterer, H., 1988. Franz Sartori. In: *ÖBL 1825–1950*, 9. Wien: Verlag der ÖAW, pp. 427–428.
- Schaffarik, P.J., 1826. *Geschichte der slawischen Sprache und Literatur, nach allen Mundarten*. Ofen: Mit kön. ung. Universitäts-Schriften, 524 p.
- Schembor, F.W., 2010. *Meinungsbeeinflussung durch Zensur und Druckförderung in der Napoleonischen Zeit. Eine Dokumentation auf Grund der Akten der Obersten Polizei- und Zensurhofstelle*. Wien: Phaidra der Universität Wien, URL: <http://phaidra.univie.ac.at/o:62678> (accessed: 08.12.2020).
- Wiesner, A., 1847. *Denkwürdigkeiten der oesterreichischen Zensur: vom Zeitalter der Reformazion bis auf die Gegenwart*. Stuttgart: Krabbe, 436 p.
- Wögerbauer, M., Píša, P., Šámal, P., Janáček, P., eds, 2015. *V obecném zájmu: Cenzura a sociální regulace literatury v moderní české kultuře 1749–2014*, I. 1749–1938; II. 1939–2014. Praha: Academia, Ústav pro českou literaturu AVČR, 1661 p.
- Wurzbach, C. von, 1874. *Biographisches Lexikon des Kaiserthums Oesterreich*, 28. Wien: Verlag L. C. Zamarski, 396 p.
- Wytrzens, G., 1968. Die Bedeutung der slawischen Literaturen für Österreich. *Österreich in Geschichte und Literatur*, 12/10, pp. 554–570.
- Wytrzens, G., 1969. Die Bedeutung der slawischen Literaturen für Österreich. *Österreich in Geschichte und Literatur*, 13, pp. 24–33.
- Wytrzens, G., 2009. *Slawische Literaturen – Österreichische Literatur(en)*, eds Poljakov, F.B., Simonek, S. Bern; Berlin; Bruxelles u. a.: Peter Lang, 372 p. (Wechselwirkungen. Österreichische Literatur im internationalen Kontext, Bd. 12).

*Gertraud Marinelli-König*

PhD, Senior Research Fellow, Institute of Culture Studies and Theatre History, Austrian Academy of Sciences, Vienna, Austria.  
1010, Postgasse 7/4. E-mail: gertraud.marinelli@oeaw.ac.at

### **Franz Sartori: scholar, journalist, and censor**

The subject of the paper in question is Franz Sartori (1782–1832), born in Styria. His career was spectacular inasmuch as he became the head of the Censorship Police Department in Vienna. After Napoleon had retreated from Vienna, Emperor Francis II (I) and Chancellor Prince Clemens Metternich launched a revision of the institution in 1811. Sartori excelled as author of travel books and treatises with a scholarly orientation in fields such as zoology and botany as well as speleology. He was soon invited to join the editorial boards of important periodicals in Vienna. Despite his duty as censor, he continued his career as a prolific writer and researcher. This paper dwells on his last publication, a history of all the literary cultures of the Habsburg monarchy. Sartori's intention was to show that Austria had a rich multilingual literary tradition. The second volume was to cover the history of literature in German in the Habsburg lands but was not finished owing to the author's death. For the survey of Slavic literature, Sartori borrowed from P.J. Šafárik's "History of the Slavic language and literature by all vernaculars" (1826). He was accused of plagiarism; this verdict undermined the importance of the book and damaged his reputation until today.

*Keywords:* Habsburg state administration; early nineteenth century; profile of chief censor; evaluation of Franz Sartori's merits as scholar

How to cite: Marinelli-König, G., 2021. Franz Sartori: uchenyi, publitsist, tsenzor *Tsentral' noevropeiskie issledovania*, 2020, 3(12), pp. 269–287. doi: 10.31168/2619-0877.2020.3.12